


## Maria Rita Leto

---

Department of Languages, Literature and Modern Cultures  
University of Chieti-Pescara G. D'Annunzio, Italija  
mariarita.letto@unich.it  
 0000-0003-0320-1230

## Pisma Artura Cronije Giovanniju Maveru

Prethodno priopćenje  
Preliminary communication  
UDK 811.16(450):Cronia, A.(044)“1925/1961“  
811.16(450):Maver, G.(044)“1925/1961“  
<https://doi.org/10.32728/tab.22.2025.6>

Primljeno / Received: 15. 4. 2025.  
Prihvaćeno / Accepted: 20. 10. 2025.

### NACRTAK

Bogati arhiv Giovannija Mavera, koji je Rimska nacionalna knjižnica nabavila 2002. godine zajedno s arhivom Ettorea Lo Gatta, a nakon smrti Anjute Maver Lo Gatto (Lo Gattove kćeri i Maverove snahe), sadrži (osim raznih bilježnica) oko dvije tisuće pisama koja potpisuju najvažnija imena talijanske i europske slavistike. Među njima nalazimo i pisma Artura Cronije, koji je s Maverom diplomirao 1921. u Padovi, te jedno Maverovo pismo Croniji. Dopisnice i pisma osnivača talijanske kroatistike upućeni su Maveru između 1925. i 1961. i pokrivaju razdoblje koje se poklapa s uspostavom i afirmacijom slavistike kao autonomne discipline u Italiji, čiji su, upravo njih dvojica, bili glavni arhitekti, zajedno s Ettoreom Lo Gattom, Enricom Damianijem i Luigijem Salvinijem. Pisma su u ovom radu prikazana kao doprinos rekonstrukciji ne samo odnosa između dvojice glasovitih slavista nego i kao kronika toga temeljnog razdoblja talijanske slavistike.

**Ključne riječi:** Arturo Cronia, Giovanni Maver, talijanska slavistika, prepiska

Giovanni Maver (1891. – 1970.) i Arturo Cronia (1896. – 1967.) dva su znanstvenika s kojima se poistovjećuju začeci talijanske slavistike. Prvo je Dmitrij Lichacëv definirao patrijarhom talijanske slavistike

(1969-70: 337), dok se Arturo Cronia jednoglasno smatra utemeljiteljem talijanske kroatistike i srbistike zbog svojih sjajnih (no ponekad i nekih manje sjajnih) postignuća, koja je Valnea Delbianco obradila i dobro istaknula u svojoj temeljnoj monografiji (Delbianco 2004). Ta dva znanstvenika, zajedno s Ettoreom Lo Gattom, Enricom Damianijem i Luigijem Salvinijem, pripadaju generaciji koja je između 1920. i 1940. utemeljila slavistiku kao autonomnu disciplinu u Italiji i opskrblila je svim potrebnim sredstvima (tj. časopisima, gramatikama, književnim povijestima, prijevodima) potrebnima da je dovedu na jednaku razinu s drugim filologijama, romanistikom ili germanistikom. Uvriježeno je mišljenje među slavistima (počevši od Damianija, od samog Cronije pa do najmlađih generacija) da se u Italiji, nakon Prvog svjetskog rata i stvaranja novih slavenskih država, poput Čehoslovačke i Jugoslavije, uspostavio profesionalni, a ne amaterski ili pionirski interes za slavenski svijet (Damiani 1927: 9, 226; Cronia 1958: 580-581, Diddi 2008: 209; Mazzitelli 2016: 21).

Godine 1921. na inicijativu Amedea Gianninija, tadašnjeg službenika Ministarstva vanjskih poslova, u Rimu je osnovan Institut za istočnu Europu, za čijeg je glavnog tajnika imenovan Ettore Lo Gatto. On je ujedno pokrenuo izdavanje časopisa koji su ispisali povijest talijanske slavistike, a to su *L'Europa Orientale* (1921. – 1943.) i *La rivista di Letterature slave* (1926. – 1932.).

Kod ovih „sveučilišnih slavista” ili utemeljitelja slavistike, kako ih se različito definira, treba uočiti dva aspekta. Prvi je da su svi, osim Cronije, došli s drugih studija: Damiani je diplomirao pravo, Lo Gatto je studirao filozofiju i pravo, Maver se školovao za romanskog filologa. Jedino se Cronia odmah orijentirao prema slavistici. Drugi aspekt svjedoči da je njihov interes bio usmjeren na cjelokupno područje slavenskih književnosti, što je i razumljivo s obzirom na to da je disciplina bila na samom početku, premda se poslije svaki od njih uglavnom koncentrirao na jednu ili dvije nacionalne slavenske književnosti: Damiani na bugarističku, Lo Gatto na rusističku, Maver na polonističku, Cronia na kroatističku.

Tih je godina prekretnica za slavistiku bilo osnivanje prve katedre za slavensku filologiju u Padovi, na kojoj je prvi profesor bio Giovanni Maver, Talijan iz Dalmacije koji je pohađao hrvatske škole. Zanimljivo, kad je stupio u službu kao slavenski filolog na Sveučilištu u Padovi, Maver još nije bio napisao nijedan redak iz područja slavistike: bio je

autor jednog važnog ogleada napisanog 1914. i nekoliko prikaza iz oblasti romanistike, ali njegove su pristaše uključujući i Vincenza Crescinija, glasovitoga romanskog filologa s istog sveučilišta – naslutili bogatstvo simboličkoga i kulturnoga kapitala toga mladog Korčulanina, kapitala koji je dijelom proizlazio iz obiteljskog podrijetla s posljedičnim znanjem hrvatskoga, talijanskog i njemačkog (majka mu je bila Njemica), a dijelom iz briljantnog tijeka studija koji ga je iz Splita i Dubrovnika odveo u bečki seminar Wilhelma Meyer-Lübkea te potom u Firencu i Pariz, gdje je došao u kontakt s najvažnijim lingvistima i filozofima toga vremena.<sup>1</sup> Stoga je njegova uloga prvoga profesora slavistike u Italiji manje slučajna i manje vezana za puku biografsku činjenicu da je bio Dalmatinac i poznao hrvatski jezik, nego što bi to izgledalo prema danas važećim parametrima. Maver je ostao u Padovi do 1929., a otad je sve do umirovljenja 1962. vodio prvu katedru polonistike na Sveučilištu Sapienza u Rimu, gdje je predavao i slavensku filologiju značajnim talijanskim slavistima druge generacije. Bili su to Riccardo Picchio, Sante Graciotti i Bruno Meriggi.

Njegovim se učenikom može smatrati i Arturo Cronia jer je nakon studija u Grazu i u Pragu diplomirao 1921. u Padovi kod Mavera s radom *Dante nella letteratura croato-serba*, koji je iste godine bio objavljen u Rimu. Imenovan za profesora u Zadarskoj klasičnoj gimnaziji, Cronia je boravio kao stipendist u Pragu od 1923. do 1925., a već je 1924. stekao nastavničku kvalifikaciju profesora hrvatskog i srpskog jezika i književnosti u Rimu i postao najmlađi slobodni docent svoga vremena. Nakon što je nekoliko godina bio lektor talijanskog jezika u Brnu, Bratislavi i Pragu, Cronia se vratio u Padovu predavati slavensku filologiju, a od 1940. postao je redovitim profesorom hrvatskog i srpskog jezika i književnosti sve do umirovljenja 1967. Preminuo je iste godine i nije uspio vidjeti zbornik koji su njemu u čast pripremili njegovi studenti i kolege. U Padovi je bio i voditelj Instituta za slavensku filologiju i držao je nastavu s velikom strašću, o čemu su svjedočili njegovi studenti, brojni materijali pripremljeni za njih i oko tristo diplomskih radova koje je mentorirao.<sup>2</sup>

Maver i Cronia, obojica Talijani iz Dalmacije, obojica utemeljitelji slavistike u Italiji, značajno su pridonijeli njezinu razvoju unatoč velikoj

1 U Firenci je Maver imao priliku pohadati predavanja Pija Rajne i Ernesta Giacoma Parodija, a u Parizu Julesa Gilliérona, Maria Roquesa, Alfreda Jeanroya, Josepha Bédiera i Antoineta Meilleta. Više informacija o Maveru može se pronaći u: Graciotti (1991); Picchio (1993), Šlaski (1996); Leto (2024).

2 Osim u knjizi V. Delbianco, više informacija o Croniji može se pronaći u: Maran (1967), Picchio (1968) pa i u zborniku u Cronijinu čast pedeset godina nakon njegove smrti (Benacchio et al. 2019).

razlici koja karakterizira njihov pristup toj znanstvenoj disciplini. Ostali su u međusobnom kontaktu dobar dio života, što se može vidjeti iz pisama Artura Cronije koja svjedoče o razvoju odnosa te dvojice slavista.

Pisma se čuvaju u Nacionalnoj i centralnoj knjižnici u Rimu, kamo su dospjela 2002. godine. Naime, nakon Maverove smrti 1970., obitelj je Knjižnici donirala njegovu zbirku knjiga od oko 3000 svezaka i 500 časopisa, a nakon smrti Anjute Maver Lo Gatto<sup>3</sup> 2002. godine doniran je i Maverov arhiv (oko 2000 pisama i 80 bilježnica) zajedno s Lo Gattovom privatnom bibliotekom.

U Maverovu arhivu nalaze se pisma na talijanskom, njemačkom, hrvatskom i poljskom jeziku koja su mu slali najznačajniji slavisti i jezikoslovci toga vremena, među kojima su i mnogi Hrvati. Navodim samo neka imena: Josip Hamm, Mirko Deanović, Milan Rešetar, Josip Badalić, Ivo Frangeš, Ivo Vojnović koji mu je, kako doznajemo, bio u daljnjem srodstvu, pa čak i Tin Ujević,<sup>4</sup> njegov prijatelj iz splitske gimnazije.

Cronia šalje Maveru prva pisma (između 1925. i 1929.) iz Zadra, a sljedeća iz Padove. Radi se o dopisnicama i pismima, uglavnom rukom pisanim. Vidimo, što je i prirodno, kako se Cronia na početku obraća Maveru (premda starijem samo pet godina) kao svojem profesoru i mentoru: informira ga o onome što trenutno radi i piše, raspituje se o sveučilišnim natjecajima i predlaže mu razmjenu knjiga jer su se slavističke knjige tada teško nabavljale. Usput rečeno, Lo Gatto (1974: 8) piše kako je Maver u pariškoj Nacionalnoj knjižnici prepisivao cijela poglavlja iz knjiga kako bi pripremio svoja prva predavanja iz slavenske filologije.

Kada je riječ o sveučilišnim pitanjima, vidimo da je definicija „patrijarha“ pripisana Maveru doista bila prikladna jer je on posvećivao dobar dio svoje energije razvoju slavistike i osnivanju sve većeg broja katedara u Italiji. Iz Maverove se korespondencije vidi kako korčulanski slavist često intervenira i pokušava pomoći svojim studentima ili kolegama, zalaže se

3 Anjuta Maver Lo Gatto bila je kći Ettorea Lo Gatta i Maverova snaha, udala se za Maverova prvorođenog sina Bruna.

4 Radi se samo o jednom pismu (Mitrović 2020). Prepiske s Ivom Andrićem koju spominje Gabriele Mazzitelli (1995: 3, 348) nema, ili nema više, u Nacionalnoj i centralnoj knjižnici u Rimu.

za jačanje kulturnih veza između Italije i Jugoslavije<sup>5</sup> i nastoji odobriti nove slavističke katedre, zahvaljujući dobrim odnosima s ministrom Giuseppeom Bottaijem.<sup>6</sup> Primjerice, godine 1941. pokušao je ishoditi mirovinu za Milana Rešetara, kad se činilo da će dubrovački slavist, koji se preselio u Firencu, uskoro ostate bez hrvatske mirovine, a 1967. je od Ive Frangeša (kojemu je, međutim, bilo teško razumjeti kako netko želi napustiti Rim) zatražio i dobio preporuku za Picchija koji je trebao otići u Ameriku.

Cronia također više puta traži Maverovu pomoć. U pismu od 19. siječnja 1925. piše mu: „Čestitam Vam što ste dobili mjesto učitelja njemačkog jezika.<sup>7</sup> A kako je na sveučilištu? Kad se umorite od svih 30 sati tjedno i odreknete se tršćanskog posla – kako ste mi rekli u Rimu – ja ću vas već sada zamoliti da me se dobro sjetite. Zaista, računam na obećanje koje mi je dano u Rimu i sad vas ponovno na to podsjećam“. Cronia je želio naslijediti Mavera na mjestu u Trstu, ali se to nije dogodilo jer je nastavu preuzeo Umberto Urbani (Urbanac) iz Kopra, a Cronia je, kad se 1936. Ettore Lo Gatto preselio u Prag, dobio katedru slavenske filologije u Padovi. Tih je godina predavao slavensku filologiju i u Bologni, a i na sveučilištu u Veneciji bio je profesor hrvatske i srpske književnosti sve do 1958.<sup>8</sup> Maveru se Cronia obraća i u pismu od 1. kolovoza 1939. s molbom da posreduje kod ministra Giuseppea Bottaija „koji vas toliko cijeni“ i njegovo imenovanje obavi ministar izravno jer su natječajni bili obustavljeni zbog rata.<sup>9</sup> U drugom, nedatiranom pismu Cronia se savjetuje sa svojim starijim kolegom i pita ga ispunjava li uvjete za prijam u Nacionalnu akademiju znanosti (Accademia dei Lincei).

5 Iz izvješća što ga je Maver podnio Glavnoj upravi za Talijane u inozemstvu, koja ga je 1939. zadužila za promatračku misiju u Jugoslaviji, očigledan je njegov neumoran rad okrunjen mnogim uspjesima (otvaranje Talijanskog kulturnog instituta u Ljubljani, Zagrebu i Beogradu, dva lektorata u Beogradu, po jedan u Zagrebu, Skoplju i Ljubljani). Maver također brine o slanju materijala, filmova i knjiga nastavnicima u Beogradu i Zagrebu, a spreman je čak i žrtvovati dio svoje naknade da bi je uložio u previsoki najam za prostorije Instituta u Ljubljani.

6 Giuseppe Bottai (1895. – 1959.) bio je novinar, političar i ministar kulture od 1936. do 1943.

7 Maver je tih godina predavao ne samo slavensku filologiju na Padovanskom sveučilištu nego i njemački u školi te hrvatski i srpski jezik u Trstu.

8 Interesantno je da je u Veneciji katedra hrvatske i srpske književnosti nakon 1958., kada je Cronia otišao, reaktivirana tek 1993. godine.

9 Možda je baš Maverova pomoć kod ministra Bottaija pomogla da Cronia bude imenovan godine 1940. „po čuvenju“, tj. zbog svojih značajnih doprinosa („per chiara fama“).

U ovom epistolaru pratimo i zbivanja oko uređivanja časopisa *Ricerche slavistiche* koji je Maver utemeljio 1952. i bio njegovim glavnim urednikom sve do svoje smrti. Maveru Cronia piše i o člancima ili recenzijama koje namjerava napisati ili poslati, ponekad odugovlači sa slanjem, a potom preporučuje rad svoje studentice Jolande Marchiori<sup>10</sup> te brine hoće li ona dobiti stipendiju za boravak u tadašnjoj Jugoslaviji, nakon niza poteškoća koje su se događale na ministarskoj razini, zbog kojih se u pismu žali Maveru.

Među Cronijinim primljenim pismima nalazi se i jedno vrlo zanimljivo Maverovo iz 1961. (vjerojatno radna verzija) u kojem on spominje tri natječaja koja su uskoro trebala biti obavljena, a među kojima je bio i onaj koji je trebao izabrati njegova nasljednika u Rimu. Budući da su se natjecala četiri kandidata, Riccardo Picchio, Carlo Verdiani, Bruno Meriggi i Nullo Minissi, o kojima su dana pozitivna i precizna mišljenja, Maver je pozvao Croniju da dobro razmisli tko će biti predložen. Ali, najzanimljiviji dio pisma tiče se ideje slavenske filologije kako ju je vidio Maver. Komentirajući mišljenje Leonea Pacinija,<sup>11</sup> koji je smatrao da filologiju treba ograničiti na lingvistiku i proučavanje starih tekstova, Maver piše:

To je, više-manje, značenje koje danas (ali ne i na većini njemačkih i skandinavskih sveučilišta) pridajemo „romanskoj filologiji“; gdje, međutim, uz ovu nastavu, postoje katedre za francuski (na svim sveučilištima), španjolski (na mnogima), portugalski i rumunjski (na nekima). Sve dok slavistika na našim sveučilištima ne bude imala identičan položaj kao 'romanistika', smatram i smatrat ću da na katedri za slavensku filologiju treba držati i nastavu iz književnosti, uključujući i modernu (koja će, naravno, tamo gdje postoje posebne katedre – a prije svega mislim na rusku – biti povjerena specijalistu).

Upravo na temelju potrebe za obogaćivanjem slavistike, koja je tada bila na svojim počecima, Maver je proširio svoje područje interesa pa se bavio ne samo južnoslavenskim kulturama nego i poljskom književnošću (Graciotti 1973, Bernardini 2014) osobito nakon što je 1929. postao

10 Jolanda Marchiori (1919. – 2011.) diplomirala je 1942. radom *Realizam u prozi Borisa Stankovića* u Padovi, gdje je predavala u Institutu za slavensku filologiju do umirovljenja 1989. Autorica je niza radova s područja slavistike i kroatistike.

11 Leone Pacini Savoj (1907. – 1990.) bio je profesor talijanskog jezika u Brnu i Bratislavi, a od 1947. profesor ruskog jezika i književnosti na sveučilištu Orientale u Napulju.

prvim profesorom poljske književnosti na Rimskom sveučilištu, a u manjoj mjeri proučavao rusku i češku književnost. Cronia će se također baviti južnoslavenskim jezicima i književnostima, pa i češkim i ruskim.

Prepiska koja ovdje slijedi pomaže rekonstruirati ne samo osobni odnos dvojice dalmatinskih znanstvenika nego i kulturni kontekst u kojemu su stvoreni temelji talijanske slavistike sa svim poteškoćama i golemim radom s kojim su se utemeljitelji te discipline u Italiji morali suočavati.

[dopisnica]

19-1-25. (A.R.C.41.I. Cronia 1)<sup>12</sup>

Egregio Professore,  
grazie anzitutto della sua gentile cartolina del 30/XII. Ho ricevuto ieri il decreto per la docenza, benedetta la furia! La recensione sul lavoro del Giusti è fatta in modo favorevole e scritta col cuore alla mano e la mente fissa al mio fondamentale principio: bisogna, de facto, incoraggiare tutti. Quando l'avrò da Praga, gliela manderò certamente. Del resto non è che un fugace cenno. Mi rallegro con lei dell'ottenuta cattedra di tedesco. E come era quella universitaria? Quando sarà stanco di sobbarcarsi tutte le 30 ore settimanali e rinuncerà – come mi disse a Roma – all'incarico di Trieste, io mi raccomando già ora alla sua buona memoria. Anzi io conto sulla promessa fattami a Roma e ora gliene rinnovo il ricordo. Come vanno i suoi lavori? Io godo qui una primavera, che non finisce mai e rompo la monotonia dei lavori scolastici con qualche divagazione nel campo vastissimo della slavistica.

Tanti cordiali saluti a Lei ed alla Sua signora anche da parte della mia famiglia.

Suo A. Cronia

---

12 Pisma i dopisnice ovdje su prikazane kronološkim redom, a u zagradama je navedena signatura iz Nacionalne knjižnice u Rimu.

[dopisnica]

Zara 17/12-25. (A.R.C.41.I. Cronia 2)

Egregio e caro professore,  
rispondo, come sempre, con un po' di ritardo, ma spero d'essere scusato. Ho piacere che abbia accettato la mia soluzione di "sidili";<sup>13</sup> del resto è un'inezia. – io sempre occupato nel mio genere; ora sto affrontando alcuni squarci di letteratura ragusea e mi interesso anzitutto delle origini.<sup>14</sup> Mi sono perciò rintanato in archivio con la speranza di trovare qualcosa di nuovo, ma spero poco. Mi servirà in ogni caso per lo studio sul Menze e Darsa che voglio condurre a fondo, radicalmente e propriamente. Come saprà, ho concorso a Padova con le stesse convinzioni e viste di Lo Gatto. Fra breve mi permetterò di mandarle alcune mie cosucce in cambio del Suo aiuto. A suo tempo mi aveva detto di avere un vol. doppione della mitologia del Niederle e di non potermelo vendere, perché già registrato. Però potrebbe scambiarlo con altre opere, come facciamo noi qui. In tal caso potrei offrirle la letteratura serbo-cr. (in it.) del Lucianovicz, "Cenni su Ragusa dello Skurle, un voc. del Parčić, l'antologia bulgara dello \*?"<sup>15</sup> o altre opere eventualmente. Ne vuole? In caso affermativo, La pregherei un cenno, perché io non abbia la noia di ordinare a Praga la ristampa (ora deve uscire) del Niederle.

Tanti ossequi alla sua gentile Signora e cordiali saluti a Lei anche a nome di mia moglie,

Suo aff. A. Cronia.

[dopisnica]

Zara 15/5-26 (A.R.C.41.I. Cronia 3)

Carissimo professore,  
Le scrivo in tutta fretta, perché in momenti di grande occupazione, anche per la nostra società di storia patria dalmata che sta sbocciando. E

13 Možda se radi o ikavskoj formi za 'sjedili'.

14 Cronia je imao priliku konzultirati se sa *Zbornikom Nikše Ranjine* u knjižnici Klasične gimnazije u Zadru, kojoj ga je poklonio ravnatelj Juraj Pulić (Cronia 1927, 1934). Rukopis je bio uništen u savezničkom bombardiranju Zadra 1944., a tekst je sačuvan zahvaljujući dvama ranijim kritičkim izdanjima: prvo je priredio Vatroslav Jagić 1870., a drugo 1937. Milan Rešetar pod naslovom *Pjesme Šiška Menčetića i Džore Držića, i ostale pjesme Ranjinina zbornika*.

15 Nejasno ime (Carteov ili Canteov).

la prego vivamente di ricordarmi al Sign. Pr. \*<sup>16</sup> quando avrà occasione di scrivergli. Ha pensato per le voci italiane della Dalmazia nell'Enciclopedia? Io le mie non posso elaborarne perché non ho avuto le norme relative. Le interesserà sapere che sull'Isola Lunga dicono lastura o lošč'ura. Mi saprebbe citare un lavoro fondamentale per etimologie popolari? Con vivi ringraziamenti e cordialmente il suo aff. A. Cronia  
Sa niente di Bari?

p.a. Ho letto ora, a scuola, nel Bollettino la relazione del concorso di Padova. Devo confessare che, non scoraggiato, ma certamente mi ha addolorato il troppo stridente contrasto che, \*,<sup>17</sup> passa tra la mia modestissima produzione scientifica e l'operosità popolare, divulgativa, traduttoria del Lo Gatto. Mi ripugna poi la constatazione che la tendenza sia arrivata al punto di storpiare le mie stesse parole e dati! A lei del resto rinnovo, i miei giustissimi e cordialissimi rallegramenti.

[dopisnica]

Zara 27-XII-29 -VIII<sup>18</sup>(A.R.C.41.I. Cronia 11)

Caro Professore,

le mando in tutta fretta e raccomando l'articolo sui Bogomili.<sup>19</sup> Ho trovato necessario rielaborarlo tutto da capo a fondo e, pur non essendo di mia persuasione, ho mantenuto l'ordine di idee fissato nello schizzo originario, svolgendo cioè prima le idee del Bogomilismo e tracciandone poi la storia. Trattandosi di un semplice articolo di enciclopedia non ho ritenuto necessario mantenere il racconto di un mito (come sta nel suo orig.) e semplicemente lo soppressi e lo composi con altro materiale più interessante. Nella bibliogr. mi tenni alla media di circa 2 opere per lingua, sempre limitandomi alla "bibliogr. essenziale". Vorrei rivedere le bozze di stampa di questo articolo ma anche quelle dello Car e dei Darsa. Ho piacere che Lo Gatto continui e tramandi la tradizione patavina. Lo merita! Auguri per Capodanno e saluti cordiali Suo A. Cronia

16 Nejasno ime, možda Guazegi.

17 Nejasna riječ.

18 Ovdje, kao i drugdje, naznačena je godina fašističke ere.

19 Cronijin prvi esej o bogomilima objavljen je u časopisu *L'Europa Orientale* (Cronia 1925).

[tipkani tekst]

Università di Padova  
 Facoltà di Filosofia e Lettere  
 Istituto di Filologia Slava  
 4/7 39/ XVII (A.R.C.41.I. Cronia 4)

Carissimo Maver,  
 ti informo in tutta fretta di una cosa che potrà forse interessarti per i tuoi,  
 per i nostri piani di studi slavi ecc.

A Firenze hanno disponibile una cattedra che non sanno ancora come coprire. Si propende per la filologia moderna, in particolare per l'inglese. Io credo che, dati i momenti, si potrebbe fare qualcosa di buono per la filologia slava, informando di ciò il ministro e facendogli pervenire d'altra parte qualche "desiderato". Ma tanto perché ti sappia regolare e tentare qualche nuovo colpo. A proposito di colpi, io ne ho avuto uno giorni or sono ...: A Bologna, per ragioni di economia (il famoso deficit, il pericolo del commissario ecc.) hanno sospeso anche la filologia slava! Immagina la mia gioia! E dire che mi ero sacrificato a fare delle lezioni in più, a raccogliere intorno a me veri studenti e presentarmi alla sessione estiva con 28 esami in filologia slava, mentre Goidanic<sup>20</sup> ne presentava uno o nessuno. È molto confortevole... Tutto mi tenta a cambiare sistema di vita e con esso la carriera. Boh, vedremo! Scusa questo mio sfogo e con tanti cordiali saluti, credimi

L'affe.mo A. Cronia

[tipkani tekst]

Università di Padova  
 Facoltà di Filosofia e Lettere  
 Istituto di Filologia Slava  
 agosto. XVIII [1939] (A.R.C.41.I. Cronia 12)

Mio caro Maver,  
 in seguito a una recente e fortunata "azione" il Ministro Bottai ha concesso in questi giorni una cattedra di lingua e letteratura serbo-croata alla nostra Università. Il Ministro, che era stato "lavorato" precedentemente, ha

20 Petar Gabrijel Gojđanić (Pier Gabriele Goidanich, 1868. – 1953.), jezikoslovac podrijetlom s otoka Lošinja, bio je profesor klasičnih i romanskih jezika na Sveučilištu u Pisi, a od godine 1906. do umirovljenja 1938. u Bologni.

accolto favorevolmente la proposta che ufficialmente è partita dalla nostra Università. Immagina la mia gioia!

Ora sarebbe desiderio mio e della nostra Università che la cattedra – data la sua importanza politica e finché il ferro è ancora caldo – incominciasse a funzionare in ottobre. Essendo però sospesi i concorsi per tutta la durata della guerra, bisognerebbe che il Min. mi nominasse lui direttamente come usa fare in vari casi. La cosa è fattibile per due ragioni: 1/perché i concorsi sono sospesi; 2/perché il concorso sarebbe inutile e si ridurrebbe ad un solo concorrente visto che io sono l'unico nostro qualificato. In questo senso il Rettore Anti ha scritto al Ministro, ma io penso che anche tu mi potresti aiutare in qualche modo e se ti si presenta l'occasione, potresti dire due buone parole al Ministro che tanto ti stima. Fido quindi anche nel tuo aiuto e finisco ché dalla gioia e dalla confusione non so quello che ti dico e per calmarmi ti scrivo a macchina.

Con tanti affettuosi saluti, tuo A. Cronia.

[tipkani tekst]

Università di Padova  
 Facoltà di Filosofia e Lettere  
 Istituto di Filologia Slava  
 11/XI 49. (A.R.C.41.I. Cronia 5)

Caro Maver,

sono perfettamente d'accordo con te per l'obliterazione della nota sulle dittologie: è stata scritta in altri tempi!

Poco è stato scritto sulla recente letteratura serba (molto, invece, sulla croata) e, in mancanza di meglio e nella speranza che tu le possa trovare a Roma, ti segnalo queste due cosucce: M. Savković, *La littérature yougosl. moderne*, Belgrado 1936 e un lavoro di M. Ibrovac che va avanti per una cinquantina di pagine nella *Revue internat. des études balkan.* III, t. I (1937).

Io potrei mandarti il Popović (*Jugosla. Knjizevnost*), il Prohaska (*Pregled*) e, se non hai, la *Istorija jugosl. Knjiž. dell'Andelić*, ma per breve tempo. Dimmi perciò, \*,<sup>21</sup> in cui potresti sbrigarti il prima possibile.

Poche cose ho trovato sul Kos, più precisamente nel IV volume: docum. N. 201: donazione di un possesso fra Pressback e Dachseck, nel 1144...c'è un Oldaricus de Laibach; doc. 326: acquisto terreno presso Tirna, nel 1154...

21 Nejasna riječ.

si ricorda un Adalbertus de Leibach; un atto notarile, redatto ad Aquileia, nel 1163... ricorda un Alebanus Petrus de Leibach; in altri singoli docum. Latini dello stesso secolo ricorre la voce Laibach.

Per l'invio di pacchi in Jugoslavia rivolgiti, sia pure a nome mio, a Paolo Giaconi edizioni – Venezia Dorsoduro 1406 (Zattere).

(Credo di averti risposto a tutto; non ho più la tua lettera: chi lo sa in quale mio libro è rimasta!)

A te, in compenso, chiedo di ricordarmi caramente, come io faccio di te anche se mi faccio vivo ogni morte di papa.

Cordialissimi saluti da parte anche di mia moglie,

Tuo A. Cronia.

[tipkani tekst]

Università di Padova

Facoltà di Filosofia e Lettere

Istituto di Filologia Slava

17.VII.1952. (A.R.C.41.I. Cronia 6)

Caro Maver,

ti sono grato delle sollecite e gentili informazioni.

Tu avrai anche prospettato un'equa ripartizione delle borse, ma alla loro prima ripartizione risultarono vincitori due al di quà della linea gotica e quattro al di là. Il pasticcio evidentemente è stato consumato al Ministero ed ha avuto buon gioco chi, per proprio interesse, sbandierò l'idea di non assegnare borse a chi già ne aveva avute. Poi venne il secondo pasticcio per merito dei soliti rinunciatari: sono state assegnate 2 borse a 2 signorine / 1 di Roma e 1 di Napoli/ che erano state due volte di seguito in Jugoslavia. E venne anche il terzo pasticcio e fruttò tempestivamente la borsa alla sign. Marchiori, che aveva già fatto i suoi passi per andare a spese proprie a Zagabria, pur essendo una povera diavola: quod non fecerunt Barberini, fecerunt Barbari, questa volta!

Come vedi il nostro Ministero non ha fatto certo una bella figura e in avvenire, per evitare scandalose irregolarità, si dovrà procedere ben diversamente.

Del resto, probabilmente, ci penseranno gli stessi Jugoslavi, che, dopo tante delusioni e proteste, si sono "pofurbastili" e non sprecheranno le loro borse.

Grazie a te ancora una volta delle gentili informazioni e buone vacanze e molti cordiali saluti,

Tuo A. Cronia.

[tipkani tekst]

Università di Padova  
Facoltà di Filosofia e Lettere  
Istituto di Filologia Slava  
12.02.1953 (A.R.C.41.I. Cronia 7)

Carissimo Maver,  
eccoti anche le due recensioni per le Ricerche Slavistiche.  
Un buon “boccone” per la rivista sarà anche la recensione gondoliana, perché ha in sé più novità della stessa opera recensita e vi sono delle rivelazioni o indiscrezioni mie che – come tu ben vedrai – faranno sgranare gli occhi ai più ferrati gondoliani.<sup>22</sup>  
La tua recensione dello Skok mi fa venire l’acquolina in bocca e immagino quante belle osservazioni vi potrai fare.<sup>23</sup>  
Includerai anche in questo numero della rivista le interessanti “Segnalazioni”? In caso affermativo, ti potrei mandare anche qualche mia nota.  
Auguri per tanto al tuo benemerito lavoro redazionale e saluti cordialissimi,  
Tuo aff.mo A. Cronia.

[tipkani tekst]

Università di Padova  
Facoltà di Filosofia e Lettere  
Istituto di Filologia Slava  
3.3.1953. (A.R.C.41.I. Cronia 8)

Caro Maver,  
con piccolo, involontario ritardo rispondo alla tua cartolina del 13.  
Togli pure – se ti pare e ti piace – gli incisi sul metodo materialistico del realismo sociale nella mia recensione gondoliana: pro bono pacis! Ma io non avrei temuta, anzi avrei gradita una polemica con i sostenitori della surricordata critica, tanto più che con loro polemizzo già da un pezzo nella mia corrispondenza privata.  
Sì, effettivamente, la nuova edizione del dizionario etimologico céco di Holub non è una gran cosa; preferibile sempre il vecchio Bruckner/che sia da voi a Roma il suo diz. etim., ché qui mi manca all’Istituto ed è invece stato inventariato da voi?/ o il nuovo Vasmer.

---

22 Radi se o Cronijinu prikazu knjige Vsevoloda Setschkareffa (Cronia 1953).

23 Ovdje Cronia spominje Maverov prikaz knjige Petra Skoka *Slavenstvo i romanstvo na jadranskim otocima* (Maver 1953).

Le dispense che mi chiedi per il tuo laureando / come le altre mie dispense che mi chiedesti nella tua precedente/sono ormai irreperibili: non mi resta altro che mandarti in prestito la copia dell'Istituto e pregarti di farmele rispedire prontamente, tanto più che non contengono niente di interessante per il tema del tuo allievo. Sullo stato attuale della poesia popolare slovena /lirica/ ho alcune tesi, ma queste non ti riguardano e non le posso mandare in giro.

Ti accludo alcune "Segnalazioni" per la tua rivista e ti prego di sollecitare quelle di Ripellino, Picchio ecc. perché sarebbe male che già nel II numero vi mancasse una parte così interessante e viva, come sono le segnalazioni. Immagino che avrai letta nella nuova rivista "Slovo" la recensione del n. I. di "Ricerche slavistiche". E spero che a quest'ora sarai di ritorno dai tuoi viaggi e darai il via al II numero della rivista, che sarebbe bene fosse pronta prima dei soliti corsi estivi in Jugoslavia.

Con auguri e saluti cordiali,

Cronia

[dopisnica]

Università di Padova

Facoltà di Filosofia e Lettere

Istituto di Filologia Slava

17/5.1954 (A.R.C.41.I. Cronia 9)

Caro Maver,

se proprio non pensi pubblicare nel III vol. di Ric. Sl. l'interessante saggio della Marchiori, vada per il IV, ché esso per Ric. sl., su misura, è stato scritto: peccato!<sup>24</sup> Mi rincresce! Non so se valga la pena perdere tanto tempo, o spazio per i contributi degli Slavi di là per quando verranno e quanto per me varranno!

Cordialmente, A. Cronia

<sup>24</sup> U svesku IV. časopisa *Ricerche slavistiche* nalazi se članak Jolande Marchiori o narodnoj poeziji (1955. - 1956.). Cronia vjerojatno misli na to.

[tipkani tekst, bez datuma i bez memoranduma]

(A.R.C.41.I. Cronia 10)

Caro Maver,

da vecchio amico e collega ti scrivo con la massima sincerità e ti prego di rispondermi da amico nella stessa misura.

Ecco di che si tratta.

Da giovane ero un po' superstizioso e fui fortemente impressionato quando, nel 1923, a Praga /dove ero andato come borsista con grande voglia di studiare e lavorare, senza la più lontana aspirazione di carriere universitarie / - mi giunse dall'università di Bologna una lettera - indirizzata "prof. Arturo Cronia, Praga" - in cui mi si consigliava a prepararmi alla Libera docenza, ed io lo feci fidando più nel destino che nelle proprie forze. E nel 1925, con te conseguii la docenza.

Ora sono ancora un po' propenso a certe strane coincidenze e ricevo - mai finora ricevuto! - il bando del concorso di concorso dell'Accademia dei Lincei per i soliti premi ministeriali. E sarei tentato a concorrere per finire in bellezza la mia carriera. So le difficoltà che si devono superare, i retroscena, i maneggi, ecc., ma so che anche tu, come unico degno competente, sarai chiamato a dire la tua parola decisiva. Vorrei perciò pregarti di dirmi francamente se sei disposto a sostenere la mia "candidatura". Se non ti senti di farlo, mando tutto "ad acta" e non se ne parli più.

In attesa di una tua amichevole risposta ti invio i miei più cordiali saluti e resto tuo

aff.mo Arturo Cronia

[Na kraju je pisma dodana ova rečenica rukom pisana, najvjerojatnije od Mavera:]

risp. 9.X. Se ministeriali, non può concorrere perché prof. univ. Se si tratta del premio di 4 milioni, perché non è filosofo.

[Maverovo pismo, tipkani tekst]

Università di Roma

Istituto di Filologia slava

Il Direttore.

Roma, 4/IX.1961. (A.R.C.41. I. Cronia 13)

Caro Cronia,

Gasparini m'informa di aver parlato con te del prossimo concorso di Filologia Slava che, oltre a designare il mio successore, dovrà provvedere a trasformare in ordinariato l'attuale incarico di Filologia slava di Firenze, e potrà permettere anche a un terzo candidato di salire in cattedra. Dopo l'ultimo concorso di materia slavistica (1946), destinato però alla lingua e letteratura russa, potremmo dare ora un nuovo e vigoroso impulso all'insegnamento della materia, alla quale noi due soprattutto (Lo Gatto è stato quasi unicamente, e per propria inclinazione, un "russisant") abbiamo dedicato tutta la nostra vita (anche se, tutti e due, abbiamo poi finito per occupare cattedre a carattere più limitato).

Ciò implica per noi due (e con noi per il bravo Gasparini che da anni sta rivoluzionando le nostre cognizioni sull'antica etnografia degli slavi), che nella Commissione giudicatrice – di cui fanno parte, in séguito a una ben congegnata propaganda, due colleghi altrettanto cari e stimati, quanto, più o meno, estranei all'ampio dominio della Filologia slava – siamo i veri specialisti della materia, un particolare impegno nel giudicare, secondo il loro valore, i titoli dei singoli candidati e nel fissare una terna valida e giusta.

Poiché i candidati sono quattro, uno di essi dovrà necessariamente restare fuori della terna (credo che sarai d'accordo con me che data la buona preparazione generale dei candidati e la necessità di cogliere l'occasione – che, purtroppo, non si ripresenterà così presto – per rinforzare l'insegnamento universitario della slavistica, dobbiamo essere a priori contrari a una limitazione del numero dei vincitori), la Commissione avrà dunque due problemi da risolvere: la giusta graduatoria dei vincitori e l'eliminazione del meno meritevole.

È probabile però che, prima dei nostri lavori, Pacini ponga il problema della definizione del termine "filologia slava", sostenendo, come fa già da tempo (vedi, ultimamente il trafiletto dedicato a M. Vasmer – Annali di Napoli, III – dove si parla del giubilato, ma si intende... Minissi, autore, pro domo,

della mezza paginetta propiziatrice),<sup>25</sup> che essa debba essere limitata alla linguistica e, bontà sua, anche allo studio critico dei testi antichi. Tale è, su per giù, il significato che si dà oggi da noi (ma non nella maggior parte delle Università tedesche e scandinave) alla “Filologia Romanza”; dove però ci sono accanto a questo insegnamento, cattedre di francese (in tutte le università), spagnolo (in molte), portoghese e romeno (in alcune). Finché la slavistica nelle nostre università non avrà una posizione identica a quella della “romanistica”, io sostengo e sosterrò che nella cattedra di Filologia slava si debbano impartire anche lezioni di letteratura, e anche moderna (che, naturalmente, laddove ci siano cattedre speciali – e penso sopra tutto al russo – saranno affidate allo specialista. Concordo, cioè, con quanto tu, dopo un accurato esame storico, affermi nella tua “Introduzione allo studio della filologia slava” e, anzi, personalmente, sarei più generoso di te nel fissare l’ambito della filologia slava. Tirare, eventualmente, in ballo l’impossibilità per uno slavista, di essere competente in tutte le branche della filologia, non avrebbe alcun vero senso. Per due ragioni: 1) perché nessuno pretende nè [sic!] presume per sé una tale competenza specifica, ma soltanto quella competenza relativa che permetta a un professore della materia di guidare gli allievi anche in quei campi della slavistica ai quali egli non si è particolarmente dedicato; 2) perché anche un professore di letteratura russa o polacca ecc. non può avere (specie oggi, quando ogni anno si pubblicano centinaia di volumi riguardanti queste singole letterature) una particolare competenza, tutta di prima mano, di tutta la materia.

Dovremo dunque sostenere solidamente e recisamente il nostro punto di vista: i titoli di storia letteraria, antica o moderna che sia, vanno giudicati comparativamente, allo stesso livello di quelli linguistici e di quelli che trattano di testi antichi.

Ciò che conta in primo luogo è il merito, l’ingegno, l’originalità delle vedute e dei risultati. Ma anche la quantità dei lavori presentati non può senz’altro essere considerata irrilevante. Puoi immaginarti facilmente che io, consapevole della scarsità della mia produzione, sono tutt’altro che propenso a premiare i poligrafi di professione. Ma chi ha lavorato molto e bene (pur tenendo conto del detto “chi più fà, più falla”) va senz’altro preferito – perché ha dato prova di laboriosità e versatilità – a chi, pur mostrando buone qualità, ne ha dato prova finora soltanto con

25 Radi se, naime, o nepotpisanoj polovici stranice u čast sedamdeset petog rodendana Maxa Vasmera na kojoj autor (Minissi, prema Maveru) izražava svoj koncept slavenske filologije „čije se bogatstvo ne sastoji u heterogenom enciklopedizmu slavenskih tema, nego u sposobnosti da se obuhvate sva ona područja što ih podrazumijevaju slavistička istraživanja: indoeuropsko i ugrofinsko jezikoslovlje i bizantska filologija“ (Minissi 1960: 117).

una cinquantina di pagine! Vuol dire che, per ora, lo considereremo una buona promessa – anche se qualcuno ritenga che egli sia di gran lunga superiore a tutti gli slavisti italiani giudicanti e giudicabili.

Sono persuaso che conosci direttamente quasi tutto quello che hanno pubblicato (e fra poco potrai conoscere anche le loro ultime pubblicazioni) i quattro candidati, e mi lusingo e mi auguro che tu possa concordare nei tuoi giudizi con quelli del tuo arcivecchio che ti saluta cordialmente e che ti prega di scrivergli quanto prima,

G. Maver<sup>26</sup>

Università di Roma  
Istituto di Filologia slava  
Il Direttore

Giudizi sintetici, formulati nella lettera a Gasparini.

PICCHIO - è di tutti il più “completo” e il più maturo: ricco di idee originali, chiaro, preciso, coraggioso senza baldanza, altrettanto acuto in questioni letterarie quanto in quelle stilistico-linguistiche. Nel campo delle idee è già così maestro, riconosciuto anche all'estero. Anche prettamente storico (in corso di pubblicazione – presso Vallardi – è la sua storia dell'Europa orientale nei secoli XVI e XVII) ha vedute originalissime e una notevole capacità di sintesi. Ha doti eccezionali di maestro, organizzatore e animatore.

VERDIANI - poco più che un ‘dilettante’ pieno di buona volontà ai suoi inizi, si è andato irrobustendo nel metodo, nella serietà di intenti e di realizzazioni. Poi ha svolto una poderosa attività per la quale merita il massimo rispetto. Oltreché copiosa, la sua produzione è anche varia: antichità, linguistica, ediz. di testi, storia lett. È anche merito suo di essere uno dei pochi slavisti italiani – accanto a Cronia, Giannelli e, in parte minore, Cini – che è andato a cercare interessanti materie di studio nei codici delle nostre biblioteche e che ci sia in queste sue indagini il valore d'essere grande scoperta.

MERIGGI - versato in tutte le letterature slave, oltre alle lett. ceca, slovacca e slovena alle quali ha dedicato ampie monografie – (ma anche la

26 Uz ovo pismo nalazi se i stranica s memorandumom „Institut za slavensku filologiju Sveučilišta u Rimu / Ravnatelj“ koji sadrži prosudbe o slavistima koji se natječu za profesorsko zvanje. Maver je na katedri u Rimu naslijedio Riccardo Picchio, dok je Bruno Meriggi isključen iz natječaja, spomenutog u ovom pismu,, jer je tek 1964. postao izvanredni profesor, a 1967. redoviti profesor na Sveučilištu u Milanu.

russa, serbocroata e bulgara) si sta ora affermando come ottimo linguista. Ritengo che le sue etimologie che usciranno nella miscellanea da te diretta, siano degne della massima considerazione. Credo anzi che la linguistica gli sia più congenita dell'indagine letteraria (nella quale, quanto a penna, vale più come storico che come critico), per la quale gli manca quella raffinata sensibilità e capacità critica che in Italia è appannaggio tuo, di Ripellino e di Pacini. Ha la stoffa del professore universitario, è un lavoratore infaticabile.

MINISSI - vivida intelligenza e ottima preparazione culturale. Queste sue qualità sono, purtroppo, inquinate da una presunzione che va molto al di là delle sue capacità. Gli piace snobbare con un parlare difficile e sussiegoso. Hai letto il suo saggio su Lermontov? Alla prima lettura seduce, alla seconda, più attenta, mostra le crepe. La stessa cosa vale per i suoi tre brevi saggi sulla Cronaca di Nestore e per il suo studio etimologico balto-slavo. Il metodo e l'erudizione ottimi ma i risultati sono minimi e ben lontani da quanto lui stesso s'immagina. Per ora, e con la riserva di conoscere quanto sta preparando prima di dare su di lui un giudizio negativo, lo considero immaturo per la catt. cui aspira.

[dopisnica]

Università di Padova  
Facoltà di Filosofia e Lettere  
Istituto di Filologia Slava  
8.IX.61 (A.R.C.41.I.Cronia 13)

Caro Maver,  
Kurz und gut: in linea generale sono d'accordo con te!  
Dunque, con un cordiale arrivederci a Roma e tanti cordiali saluti,

tuo aff. A. Cronia

**IZVORI**

Prepiska Maver – Cronia u Nacionalnoj središnjoj knjižnici u Rimu: A.R.C.41.I. Cronia 1-11.

[https://manus.iccu.sbn.it/risultati-ricerca-manoscritti?fondo\\_id\\_s=1375#1694615865132](https://manus.iccu.sbn.it/risultati-ricerca-manoscritti?fondo_id_s=1375#1694615865132) (pristupljeno 7. 4. 2025.)

**POPIS LITERATURE**

Benacchio Rosanna; Fin, Monica (eds). (2019). *Arturo Cronia. L'eredità di un maestro a cinquant'anni dalla scomparsa*, Esedra editrice, Padova.

Bernardini, Luca (2014). Alcune osservazioni su Giovanni Maver studioso di letteratura polacca, u: Maestri della polonistica italiana. *Atti del convegno dei polonisti italiani*, (ur. Marina Ciccarini e Piotr Salwa), Accademia Polacca delle Scienze, Roma, 49-60.

Cronia, Arturo (1921). *Dante nella letteratura croato-serba*, I.P.E.O, Roma.

Cronia, Arturo (1926). Il bogomilismo, *L'Europa Orientale*, 6, 12, Roma, 605-630.

Cronia, Arturo (1927). *Il canzoniere raguseo del 1507*, Società dalmata di storia patria. Zara.

Cronia, Arturo (1934). [Prikaz] M. Rešetar, autorstvo pjesama Ranjinina Zbornika, *Slavia*, XIII, Praha, 1.

Cronia, Arturo (1953). [Prikaz] Vsevolod Setschkareff, *Die Dichtungen Gundulićs und ihr poetischer Stil*, Bonn, Athenaenum-Verlag, 1952, p. 167, *Ricerche Slavistiche*, 2, Roma, 192-196.

Cronia, Arturo (1958). *La conoscenza del mondo slavo in Italia. Bilancio storico-bibliografico di un millennio*, Officine Grafiche Stediv, Padova.

Damiani, Enrico (1927). Arti e studi in Italia nell'ultimo venticinquennio. Gli studi slavi in Italia, *Leonardo*, 3, 9, Firenze, 226-229.

Delbianco, Valnea (2004). *Talijanski kroatist Arturo Cronia: Zadar 1896. – Padova 1967.*, Književni krug, Split.

Diddi, Cristiano (2008). La slavistica italiana nel primo dopoguerra nella rivista "I libri del giorno" 1918-1929, *Europa Orientalis*, 27, Roma, 209-234.

Graciotti, Sante (1973). Giovanni Maver studioso e amico della Polonia, *Conferenze dell'Accademia Polacca delle Scienze*, 59, Roma, 3-29.

- Graciotti, Sante (1991). Ricordo di Giovanni Maver, *Ricerche Slavistiche*, 38, Roma, 5-11.
- Leto, Maria Rita (2024). Giovanni Maver e gli inizi della serbo-croatistica italiana, *Europa Orientalis*, 43, Roma, 399-416.
- Lichačev, Dmitrij Sergeevič (1969-1970). De philologia, *Ricerche Slavistiche*, 17-19, Roma, 333-337.
- Lo Gatto, Ettore (1974). *Giovanni Maver: discorso commemorativo pronunciato dal Linceo Ettore Lo Gatto nella seduta ordinaria del 9 febbraio 1974*, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma.
- Marchiori, Jolanda (1955-1956). Attualità della poesia popolare serbo-croata, *Ricerche slavistiche*, 4, Roma, 136-146.
- Maran, Giovanni (1967). Arturo Cronia uomo e slavista, u *Studi in onore di Arturo Cronia*, (ur. M. S. Đurica, G. Maran, J. Marchiori), Centro di Studi sull'Europa Orientale, Padova, 1-27.
- Maver, Giovanni (1953). [Prikaz] P. Skok, *Slavenstvo i romanstvo na jadranskim otocima*. Toponomastična ispitivanja, voll. I-II, Jadranski Institut JAZU, Zagabria 1950, *Ricerche slavistiche*, 2, Roma, 184-191.
- Mazzitelli, Gabriele (1995). L'archivio di Giovanni Maver, *AION – Slavistica*, 3, Napoli, 347-350.
- Mazzitelli, Gabriele (2016). *Le pubblicazioni dell'Istituto per l'Europa orientale*, Firenze University Press, Firenze.
- Minissi, Nullo (1960). Max Vassmer, *A.I.O.N.–Slavistica*, 3, Napoli, 162.
- [https://next.unior.it/sebina/repository/catalogazione/documenti/AION.%20Sezione%20Slava.%20III%20\(1960\).pdf](https://next.unior.it/sebina/repository/catalogazione/documenti/AION.%20Sezione%20Slava.%20III%20(1960).pdf) (pristupljeno 7. 4. 2025.)
- Picchio Riccardo (1968). Arturo Cronia (1896-1967), *Ricerche slavistiche*, 16, Roma, 283-286.
- Picchio Riccardo (1993). Giovanni Maver nel centenario della nascita, *AION – Slavistica*, Napoli, 335-343.
- Ślaski, Jan (1996). Giovanni Maver e gli inizi della slavistica universitaria italiana a Padova, u *Studi slavistici in onore di Natalino Radovich*, (ur. Rosanna Benacchio e Luigi Magarotto), CLEUP, Venezia, 307-329.

**RIASSUNTO****LE LETTERE DI ARTURO CRONIA A GIOVANNI MAVER**

Le lettere di Arturo Cronia a Giovanni Maver e una lettera di quest'ultimo a Cronia costituiscono preziosi tasselli non solo per la ricostruzione di piccoli episodi, talora persino piccoli incidenti di natura quasi familiare o legati alla cerchia stretta delle conoscenze dei due protagonisti. La corrispondenza qui presentata illustra non soltanto le traiettorie individuali dei due fondatori della slavistica italiana, ma testimoniano anche le dinamiche sociali e culturali che presiedettero alla formazione del campo disciplinare della slavistica italiana tra gli anni Venti e gli anni Sessanta.

**Parole chiave:** Arturo Cronia, Giovanni Maver, slavistica italiana, corrispondenza

## **SUMMARY**

### **LETTERS FROM ARTUR CRONIA TO GIOVANNI MAVER**

The letters from Artur Cronia to Giovanni Maver, together with one letter from the latter to Cronia, constitute valuable pieces not only for reconstructing minor episodes – at times even small incidents of an almost familial nature or pertaining to the close circle of acquaintances of the two protagonists. The correspondence presented here illuminates not only the individual trajectories of the two founders of Italian Slavic Studies, but also bears witness to the social and cultural dynamics that presided over the formation of the disciplinary field of Italian Slavic Studies between the 1920s and the 1960s.

**Keywords:** Artur Cronia, Giovanni Maver, Italian Slavic Studies, correspondence